



15 A 20 NOVEMBRO 2010
TORRES NOVAS

dossier de imprensa



Este ano os Encontros da Lusofonia decorrerão entre os dias 15 e 20 de Novembro. Pretende-se que esta edição seja mais um marco nos acontecimentos culturais de Torres Novas, através da celebração da língua portuguesa e dos laços da lusofonia.

A diversidade de acções em várias vertentes artísticas, desde a música, o cinema, a dança, passando por importantes conferências, realizam-se em diversos equipamentos como o Teatro Virgínia e a Biblioteca Municipal Gustavo Pinto Lopes, com uma forte componente educativa através de oficinas a realizar nas escolas do concelho.

Ao longo de seis dias de diversidade de olhares e de experiências, passarão por Torres Novas especialistas de áreas tão diversas como política, artes e economia, celebrando a língua portuguesa, o mundo lusófono e promovendo a cooperação intercultural.



15 A 20 NOVEMBRO 2010
TORRES NOVAS

dossier de imprensa

Ao nível da música, destaque para a actuação do guineense **Kimi Djabaté**, no dia 20, a apresentar o seu mais recente disco **Karam**, que tem destacado Kimi Djabaté com excelentes críticas por parte da imprensa mundial. Para este mesmo dia está agendado um **workshop de Kuduro**.

A presença portuguesa no Oriente será abordada no dia 20, com um espectáculo de promoção da cultura goesa e a sessão de apresentação do livro **Índia: uma antologia de textos sobre a civilização e cultura indianas** (edição de autor), de Amanda Sousa. A apresentação estará a cargo de Narana Coissóro e de Eduardo Bento. Haverá ainda lugar a uma conferência que terá como oradores **João Calvão (Administrador da Fundação Oriente)**, **Rui Marques (ex-Alto-Comissário para a Imigração e Minorias Étnicas)** e **Narana Coissóro (Presidente da Casa de Goa)**.

Ao longo dos seis dias dos Encontros decorrerá a **III Feira do Livro e da Leitura Lusófona**, bem como uma apresentação de trabalhos de ilustração que visitam a história e os lugares da diáspora. Até 11 de Dezembro haverá a **exposição «Rostos da Lusofonia»**, de Maria Alexandra Sirgado e, até 27 de Novembro, estará também patente na Biblioteca a exposição **«Professores do futuro: uma forma de cooperação»**, por Maria Manuel Faria.

Paralelamente, decorrerá um **ciclo de conferências subordinadas ao tema «Cooperação lusófona e desenvolvimento rural»**, organizadas pela Câmara Municipal de Torres Novas e pela ADIRN – Associação para o Desenvolvimento Integrado do Ribatejo Norte. A candidatura comunitária submetida pela ADIRN para a realização deste evento permitirá realizar um sonho antigo: **juntar em Torres Novas representantes dos municípios onde existem o padrão henriquino, monumento comemorativo dos 500 anos da morte do Infante D. Henrique implementado durante o Estado Novo nas províncias ultra-marinas**. Nessa medida, estarão presentes representantes de **Díli** (Timor-Leste), **Água Grande** (S. Tomé e Príncipe), **Maputo** (Moçambique), **Cidade da Praia** (Cabo Verde), das cidades guineenses de **Farim e Cacheu**, e de **Panjim**, capital de Goa, onde se encontra o padrão mais recentemente localizado. Adicionalmente, estarão também representados os municípios de **Ribeira Grande** (Cabo Verde), no âmbito da já longa cooperação com Torres Novas; do **Sal** (Cabo Verde), na sequência da parceria existente com a ADIRN, bem como de **Lubango** (Angola), no âmbito das relações empresariais existentes e que se pretendem desenvolver.

No dia 17, quarta-feira, a conferência **Cooperação Lusófona e Desenvolvimento Rural - Experiências** contará com a participação de **Augusto Manuel Correia (Presidente do Instituto Português de Apoio ao Desenvolvimento - IPAD)**, **Domingos Simões Pereira (Secretário Executivo da CPLP)**, **António Rodrigues** (em representação da Associação Nacional de Municípios Portugueses - ANMP) e com uma intervenção de **Luís Amado (Ministro dos Negócios Estrangeiros)**. Sob o mesmo tema, mas na vertente **Oportunidades**, no dia 18, serão conferencistas **Luís Medeiros Vieira (Secretário de Estado das Pescas e Agricultura)**, **António Rodrigues** (Presidente da Câmara Municipal de Torres Novas), representantes de Cabo Verde, Timor, Moçambique, S. Tomé, Guiné, Angola e Índia

A 19 de Novembro debate-se a **«Lusofonia ou Lusografia: a reorientação estratégica da língua ou a competição entre idiomas»**, com a participação de **Edite Estrela (Deputada ao Parlamento Europeu)**, **Ana Paula Laborinho (Presidente do Instituto Camões)**. Haverá lugar à apresentação do livro **«Kika e o escritor de sonhos»** (edição municipal), com texto de António Rodrigues e ilustração de Maria Alexandra Sirgado.

[programa integral ↓](#)



15 A 20 NOVEMBRO 2010
TORRES NOVAS

dossier de imprensa

» CONFERÊNCIAS

17 de Novembro . quarta 18h30

Cooperação Lusófona e Desenvolvimento Rural Experiências

Conferencistas

Augusto Manuel Correia (Presidente do Instituto Português de Apoio ao Desenvolvimento - IPAD);
Domingos Simões Pereira (Secretário Executivo da CPLP);
António Rodrigues (em representação da Associação Nacional de Municípios Portugueses - ANMP)

Moderador

José Carlos Vasconcelos (jornalista)

Intervenção Luís Amado (Ministro dos Negócios Estrangeiros)

Local Auditório da BMGPL

Organização CMTN/ADIRN

18 de Novembro . quinta 10h00

Cooperação Lusófona e Desenvolvimento Rural Oportunidades

Conferencistas

Luís Medeiros Vieira (Secretário de Estado das Pescas e Agricultura);
António Rodrigues (Presidente da Câmara Municipal de Torres Novas)

Representantes

de Cabo Verde, Timor, Moçambique, S. Tomé, Guiné, Angola e Índia

Local Auditório da BMGPL

Organização CMTN/ADIRN

19 de Novembro . sexta 21h30

Lusofonia ou Lusografia: a reorientação estratégica da língua ou a competição entre idiomas

Conferencistas

Edite Estrela (Deputada ao Parlamento Europeu);
Ana Paula Laborinho (Presidente do Instituto Camões)

Moderador António Rodrigues (Presidente da Câmara Municipal de Torres Novas)

Sessão de apresentação do livro Kika e o escritor de sonhos (edição municipal), com texto de António Rodrigues e ilustração de Maria Alexandra Sirgado

Local Auditório da BMGPL

Organização CMTN/ADIRN



15 A 20 NOVEMBRO 2010
TORRES NOVAS

20 de Novembro . sábado

A presença portuguesa no Oriente Goa, Macau e Timor

15h00 Espectáculo de promoção da cultura goesa

- Conservatório de Música do Choral Phydellius
- Lajja Sambhavnath, indian dances

16h00 Sessão de apresentação do livro *Índia: uma antologia de textos sobre a civilização e cultura indianas* (edição de autor), de Amanda Sousa. Apresentação a cargo de Narana Coissoró e Eduardo Bento

17h00 Chá das cinco (*Five o'clock tea*)



17h30 A presença portuguesa no Oriente. Goa, Macau e Timor

Conferencistas

João Calvão (Administrador da Fundação Oriente),
Rui Marques (ex-Alto-Comissário para a Imigração e Minorias Étnicas) e
Narana Coissoró (Presidente da Casa de Goa)

Moderador

Pedro Canais (escitor e copywriter da SIC)

Local Auditório da BMGPL

Organização CMTN

» MÚSICA

20 de Novembro . sábado 21h30

Kimi Djabaté **Guiné-Bissau**



O seu mais recente disco *Karam*, tem destacado Kimi Djabaté com excelentes críticas por parte da imprensa mundial, tendo merecido a segunda posição nos World Music Charts Europe.

Natural da Guiné- Bissau, Djabaté nasceu no seio de uma família musicalmente erudita, onde recebeu formação na música tradicional mandinga. Interessado noutros estilos de música Africana como o gumbé, o Afrobeat da Nigéria, a morna de Cabo Verde além do jazz e do blues Ocidental, Djabaté prosseguiu o seu percurso musical pela Europa. Aqui colaborou com diversos músicos excepcionais como Mory Kanté, Waldemar Bastos, Netos de Gumbé, entre outros. Em 2005, lança o seu primeiro álbum a solo, Teriké.

O tema central de *Karam* é África: a sua realidade social e política, o sofrimento do povo Africano, a luta contra a pobreza, a liberdade, os direitos das mulheres e o amor.

Na expressão das suas raízes griot, *Karam* presta homenagem ao povo, alma e espírito de África que está ainda hoje no coração da música de Kimi Djabaté.

Voz Principal, Guitarra, Balafon Kimi Djabaté

Bateria, Cabaça e Voz Tony

Baixo Eléctrico Renato

Kora Braima Galissa

Djembé, Congas e Voz Capitão

Guitarra Eléctrica e Voz Milton Gulli

Voz Alexandra

Público Alvo M 3 anos

Duração c.1h30

Local Teatro Virgínia

Bilhete10€

» CINEMA

17 Novembro . quarta 21h30

Estômago - uma história nada infantil sobre poder, sexo e gastronomia de Marcos Jorge (BRASIL)

Na vida, há os que devoram e os que são devorados. Raimundo Nonato está numa posição especial: ele cozinha. E é nas cozinhas de uma pequena tasca, de um restaurante italiano e de uma prisão, que Nonato vive a sua intrigante história e aprende as regras da sociedade dos que devoram ou são devorados. Regras que ele usa a seu favor, porque mesmo os cozinheiros têm direito a comer a sua parte - e eles sabem melhor que ninguém qual é a parte melhor.

Prémios Melhor Actor, Melhor Realizador, Prémio Spike e do Júry Jovem no Festival de Cinema Internacional de Valladolid 2008; Prémio do Público, Melhor actor, Melhor Realizador, Prémio especial do Júri no Festival Internacional de Cinema do Rio de Janeiro 2007; entre outros 5 prémios.



Com Joro Miguel, Fabiula Nascimento, Babu Santana
Ano 2007
Idade M/16
Duração 100 min
Género Drama
País de Origem Brasil, Itália

Local Teatro Virgínia
Bilhete 3€/2€

18 de Novembro . quinta 14h30

no âmbito do projecto Cinema para uma Idade Maior

Os Narradores de Javé de Eliane Caffé (BRASIL)

Javé é uma aldeia prestes a ser inundada pela construção de uma barragem. Para alterar este destino, os moradores resolvem escrever a sua história, e tentar transformar o lugar em património histórico a ser preservado. O único adulto alfabetizado, António Biá, é incumbido de transpor para o papel, de forma "científica", as memórias dos moradores. Ele, que tinha sido expulso da cidade por inventar coscuvilhices sobre os habitantes, é o escolhido para escrever o "livro da salvação". Ironicamente, a sua redenção parece dar-se tocando o seu lado mais condenável, o artifício de "florear" e inventar factos locais.

Um filme que se ancora no confronto entre o facto escrito e o facto dito e que põe à vista a impossibilidade da isenção e da imparcialidade da História. Com humor e numa linguagem próxima do documentário, fala da diferença entre a oralidade e a escrita assim como entre a história oficial e a dos que são excluídos desta.

Com José Dumont, Gero Camilo, Rui Resende, Luci Pereira, Néelson Dantas, Néelson Xavier
Ano 2003
Duração 85 min



Parceria IPSS Torres Novas, Golegã e Chamusca | Teatro Virgínia
Local Teatro Virgínia

» WORKSHOP

20 de Novembro | 14h30 às 17h30

Kuduro **Oficina de Dança para Adultos**

O kuduro surgiu em Angola como uma dança que evoluiu para um género musical, sendo hoje uma fusão de vários estilos como o Sungura, o Afro Zouk, o Semba entre outros. Como o nome indica, é uma dança onde as ancas permanecem imóveis e onde os movimentos são quebrados. Hoje, o Kuduro é uma fusão de diversos estilos, na qual cada bailarino incorpora movimentos individuais transformando-o numa dança rica em movimentos, tornando única cada apresentação.

A Associação Cultural e Juvenil Batoto Yetu é uma associação cultural sem fins lucrativos, implementada em Portugal em 1996 pelo bailarino e coreógrafo angolano Júlio Leitão, seguindo os princípios da educação não formal através das artes. Pelo envolvimento na dança, música e cânticos africanos, as crianças e jovens da Batoto Yetu descobrem e exploram as raízes culturais africanas e contactam com novas culturas e tradições.



Orientação Associação Batoto Yetu **Duração** 3 horas
Local Teatro Virgínia **Preço** 3 €

Para mais informações e inscrições: seducativo@teatrovirginia.com | 249 839 300/305

» LIVROS

15 a 20 de Novembro

III Feira do Livro e da Leitura Lusófona

Local Átrio da Biblioteca **Orientação** BMGPL/ Livraria Ao pé das letras

18 de Novembro . quinta 15h00

Rede de Bibliotecas Associadas da UNESCO

Entrega do certificado de adesão à Rede de Bibliotecas Associadas da UNESCO à Biblioteca Municipal Gustavo Pinto Lopes, pela Comissão Nacional da UNESCO

Local Auditório da BMGPL **Organização** CMTN / Comissão Nacional da UNESCO

20 de Novembro . sábado 16h00

Sessão de apresentação do livro Índia

Uma antologia de textos sobre a civilização e cultura indianas (edição de autor), de Amanda Sousa. Apresentação a cargo de Narana Coissoró e de Eduardo Bento

Local Auditório da BMGPL **Organização** CMTN



15 A 20 NOVEMBRO 2010
TORRES NOVAS

dossier de imprensa

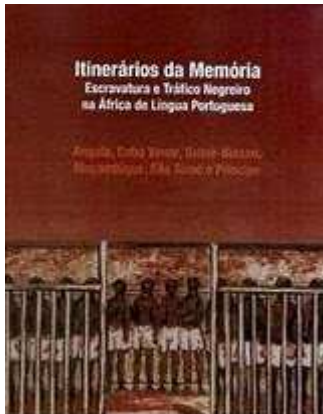
» EXPOSIÇÕES

Apresentação de trabalhos de ilustração que visitam a história e os lugares da diáspora e evidenciam a soma de territórios e de patrimónios ligados pela língua e pelos afectos, tendo Torres Novas como denominador comum.

15 a 20 de Novembro

Itinerários da memória: escravatura e tráfico negro na África de língua portuguesa

Um trabalho de memória e de lugares que ilustra o irrefragável sofrimento da escravatura e do tráfico negro.



Local Biblioteca Municipal GPL

Orientação BMGPL / Comissão Portuguesa da UNESCO

15 de Novembro a 11 de Dezembro

Rostos da Lusofonia, por Maria Alexandra Sirgado

Um trabalho de ilustração e um referencial local da multiculturalidade torrejana.

Local e Orientação BMGPL

15 a 27 de Novembro

Professores do futuro: uma forma de cooperação, por Maria Manuel Faria

Um trabalho de voluntariado que evidencia diferentes formas de ocupação de uma comunidade moçambicana.

Local Biblioteca Municipal GPL

Orientação BMGPL / Maria Manuel Faria



15 A 20 NOVEMBRO 2010
TORRES NOVAS

dossier de imprensa

» ESCOLAS

Os valores da lusofonia em perfeita simbiose com a procura permanente de qualificação dos torrejanos, através de um conjunto de dinâmicas de extensão pedagógica e formativa, visando a promoção da representação identitária (individual, social e multicultural) e o fomento do diálogo intercultural.

A partir de 20 de Novembro

Rádio a Partir

100.8 FM

Programa de rádio às voltas com a lusofonia

Os III Encontros de Lusofonia são o ponto de partida para a criação e apresentação de um programa de rádio, um projecto entre o Virgínia, a rádio Torres Novas FM e a Escola ES/3 Maria Lamas. Um trabalho para conhecer a rádio, saber e gozar do seu tempo e natureza, para entrar e estar no estúdio. Uma programação pensada em conjunto com os alunos, que engloba a leitura de textos, rádio novelas, programas de música, de entrevistas e de divulgação cultural. Partir a língua, partir conceitos, partir pedra, partir à procura, fugir, palavras e música a partir...

A emissão começa no dia 20 de Novembro, entre as 16h00 e as 18h00, e acontece de três em três semanas, no mesmo horário e até Junho, em 100.8 FM.

Outubro e Novembro

Voz . Fio Invisível de Som

Oficina de Dicção e Voz

Exercícios de relaxamento, postura e respiração ajudam à consciencialização dos mecanismos que implicam e auxiliam o uso da voz. Actividades de dinâmica vocal exploram as texturas desta e os seus diferentes apoios tímbricos. Moldam-se frases a partir do som e o som a partir do significado, numa oficina para o grupo de alunos-autores do programa Rádio A Partir, onde a voz é o veículo da comunicação das ideias.

Local sala de aula **Público-alvo** grupo Rádio a Partir **Orientação** Suzana Branco

15 a 19 Novembro . manhã e tarde

Educação para todos

Conversa em torno do voluntariado

Uma conversa sobre a experiência de voluntariado, vivida na primeira pessoa, como professora de Português de adultos e crianças, numa comunidade Moçambicana. Os desafios e as dificuldades enfrentadas numa reflexão partilhada sobre o serviço comunitário e a importância da educação cívica no seio da sociedade.

Local sala de aula **Público-alvo** 3º ciclo e Secundário **Orientação** Maria Manuel Faria



15 A 20 NOVEMBRO 2010
TORRES NOVAS

dossier de imprensa

17 e 18 Novembro . manhã e tarde

Palavras para Encenar

Oficina de Expressão Dramática

Uma encenação pressupõe a existência de um “objecto” que queremos pôr em cena, tornar vivo. Pode ser uma ideia, uma fotografia, uma música, ou um “objecto literário”. Pode variar no tamanho entre uma peça de cinco actos e uma só palavra. Será que todas as palavras são “encenáveis”? Um poema poderá ser encenado?

Nesta oficina, o ponto de partida serão histórias e poemas de escritores lusófonos. Após o contacto com o texto, vamos tentar que a história deixe a folha do papel e passe para os nossos corpos e voz. Conseguiremos em cena reproduzir uma realidade muito diferente da que conhecemos? Será a expressão dramática uma forma de compreender a obra de um escritor?

Local sala de aula **Duração** 2h00 **Público-alvo** 8 aos 12 anos | 1º e 2º ciclo **Orientação** Catarina Requeijo

15 e 16 Novembro . manhã e tarde

Kuduro

Oficina de Dança

O kuduro surgiu em Angola como uma dança que evoluiu para um género musical, sendo hoje uma fusão de vários estilos como o Sungura, o Afro Zouk, o Semba entre outros. Como o nome indica, é uma dança onde as ancas permanecem imóveis e onde os movimentos são quebrados. Hoje, o Kuduro é uma fusão de diversos estilos, na qual cada bailarino incorpora movimentos individuais transformando-o numa dança rica em movimentos, tornando única cada apresentação.

A Associação Cultural e Juvenil Batoto Yetu é uma associação cultural sem fins lucrativos, implementada em Portugal em 1996 pelo bailarino e coreógrafo angolano Júlio Leitão, seguindo os princípios da educação não formal através das artes. Pelo envolvimento na dança, música e cânticos africanos, as crianças e jovens da Batoto Yetu descobrem e exploram as raízes culturais africanas e contactam com novas culturas e tradições.

Local sala de aula **Público-alvo** 2º e 3º ciclo **Orientação** Associação Batoto Yetu **Duração** c. 1h30

15 a 29 de Novembro

Bibliotecas lusófonas

Livros de todas as cores e de vários escritores lusófonos, ilustram os valores da Lusofonia.

Local Bibliotecas Escolares das sedes dos Agrupamentos
Orientação BMGPL / Professoras-bibliotecárias

16 a 19 de Novembro . 10h30 e 14h30

Cores dos rostos da Lusofonia, uma oficina de ilustração

Partindo da exposição Rostos da Lusofonia, revela-se a centelha dos traços da interculturalidade e dos valores da lusofonia.

Local Bibliotecas
Orientação BMGPL
Público-alvo Ensino secundário



15 A 20 NOVEMBRO 2010
TORRES NOVAS

dossier de imprensa

16*, 17, 18*, 19 Novembro . 10h30 e 14h30

Práticas de leitura lusófonas

Leitura encenada de contos tradicionais de países lusófonos da autoria de Fernando Vale.

Local Auditório BMGPL

Público-alvo 1º ciclo (4 turmas)

Orientação BMGPL

*Nos dias 16 e 18, no período da manhã, as actividades decorrerão na Biblioteca Municipal Manuel Simões Seródio, em Riachos

18 e 19 de Novembro . 10h00 e 14h00

Escritos da lusofonia

Encontro com Fernando Vale

Sessão de apresentação do livro Contos tradicionais dos países lusófonos (Editorial I. Piaget).
Através destas singelas narrativas, os pequenos leitores poderão enriquecer-se progressivamente nos meios de expressão oral e escrita.

Leitura encenada de contos tradicionais lusófonos

Local Auditório BMGPL

Público-alvo 1º e 2º ciclos (4 turmas)

Orientação BMGPL/ Ed. I. Piaget

actividades para escolas: informações e inscrições

Teatro Virgínia - labcriativo

seducativo@teatrovirginia.com | 249 839 300/305

Biblioteca Municipal Gustavo Pinto Lopes

biblioteca@cm-torresnovas.pt | 249 810 310

Mais informações, fotos e/ou outros materiais

Teatro Virgínia

Sandra Alexandre

Marketing e Comunicação

Tel_249 839 300

Tlm_91 252 61 65

E-mail_marketing@teatrovirginia.com

www.teatrovirginia.com/

